

## Оценка умений и навыков письменной речи в курсе английского языка

**Позднякова Елизавета Владимировна**

магистрант направления подготовки «Оценка и мониторинг образовательных результатов в системе общего образования», МГПУ, pozdnakova0611@mail.ru

**Ключевые слова:** оценка умений письменной речи, модели заданий, КИМ ОГЭ и ЕГЭ по английскому языку, международные языковые экзамены, PET, FCE, TOEFL.

Одним из ключевых моментов модернизации российского образования является необходимость его гармонизации с образовательными системами других государств, в том числе и по критериям качества. В настоящее время постоянно расширяется международное сотрудничество. Не вызывает сомнений тот факт, что письменная речь при этом приобретает всё большее значение, то есть возрастает роль письменного общения в получении и передаче информации. Таким образом, в современных условиях учащимся необходимо владеть письменной речью на высоком уровне для реальной письменной коммуникации.

Сами понятия «письмо» и «письменная речь» могут пониматься по-разному. В лингвистике под письмом понимается графическая система как одна из форм выражения. В методике под письмом понимается овладение учащимися графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации речевого и языкового материала в целях его лучшего запоминания и в качестве помощника в овладении устной речью и чтением. Письменная речь и в лингвистике, и в методике рассматривается как процесс выражения мыслей в графической форме.

Часто в методике термины «письмо» и «письменная речь» не противопоставляются. Термин «письмо» может включать в себя и письмо как таковое, и письменную речь. В англоязычной методической литературе эти понятия также не противопоставляются.

Следует иметь в виду, что когда мы говорим о письме как самостоятельном виде речевой деятельности, то речь идёт о письменной речи. Цель обучения письму в данном контексте — научить учащихся писать на иностранном языке те же тексты, которые образованный человек умеет писать на родном языке, а любой текст, написанный автором, — это выражение мыслей в графической форме<sup>1</sup>.

До недавнего времени в обучении школьников иностранным языкам письму как виду речевой деятельности уделялось мало внимания. Основной целью было овладение техникой письма на раннем этапе обучения и орфографией на более продвинутом этапе. Письменные по форме задания носили репродуктивный характер (спиши, вставляя пропущенные буквы; перепиши текст от 1-го лица; выпиши слова или предложения и т.д.) и не были направлены на формирование умений письма как вида речевой коммуникации. Продуктивный по своей природе вид речевой деятельности превращался, таким образом, в средство обучения другим

<sup>1</sup> Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. — М.: Просвещение, 2002. — С. 187–188.

видам речевой деятельности и развития языковых (лексических, грамматических) навыков. Изменение общественно-политической ситуации, развитие международных контактов во всех сферах, вовлечённость в эти контакты всё большего числа россиян, международная интеграция привели к росту роли и значения умений и навыков реального иноязычного общения. Изменилось и само понимание этого общения в языковой педагогике и шире — в образовании в целом<sup>2</sup>.

В соответствии с примерной основной образовательной программой основного общего образования по иностранным языкам выпускник 9-го класса общеобразовательного учреждения должен овладеть следующими умениями в письменной речи:

- заполнять анкеты и формуляры, сообщая о себе основные сведения (имя, фамилия, пол, возраст, гражданство, национальность, адрес и т.д.);
- писать короткие поздравления с днём рождения и другими праздниками, с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка, выражать пожелания (объёмом 30–40 слов, включая адрес);
- писать личное письмо в ответ на письмо-стимул с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка: сообщать краткие сведения о себе и запрашивать аналогичную информацию о друге по переписке; выражать благодарность, извинения, просьбу; давать совет и т.д. (объёмом 100–120 слов, включая адрес);
- писать небольшие письменные высказывания с опорой на образец/план.

Кроме этого выпускник получит возможность научиться:

- делать краткие выписки из текста с целью их использования в собственных устных высказываниях;
- писать электронное письмо (e-mail) зарубежному другу в ответ на электронное письмо-стимул;
- составлять план/тезисы устного или письменного сообщения;
- кратко излагать в письменном виде результаты проектной деятельности;

<sup>2</sup> Методические материалы для председателей и членов региональных предметных комиссий по проверке выполнения заданий с развёрнутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ 2016 года. Английский язык. Авторы-составители: М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян.

— писать небольшое письменное высказывание с опорой на нелинейный текст (таблицы, диаграммы и т.п.)<sup>3</sup>.

В основном государственном экзамене по иностранным языкам на данный момент предусмотрено написание личного письма (объёмом 100–120 слов), которое является ответом на письмо друга по переписке из страны изучаемого языка. При написании личного письма необходимо следовать всем правилам оформления письма: написать дату, адрес, приветствие, прощальную фразу и подпись. Данное задание на протяжении уже многих лет показывает свою эффективность. Однако важно отметить тот факт, что есть и другие виды письменных работ, на основе которых можно проверить уровень сформированности умений и навыков письменной речи.

Проанализировав ряд учебников по английскому языку, можно сделать вывод о том, что с 5-го по 9-й класс учащиеся выполняют такие письменные работы, как составление историй, написание электронного письма, статьи, отзыва на фильм, открытки, записки, биографии, эссе, и ряд других работ. Кроме этого, изучив ряд иностранных учебных пособий по английскому языку, можно отметить, что учащимся предлагается выполнить следующие задания: написать электронное письмо, рекламу, рассказ, официальное и неофициальное письмо, рассказ-описание, объявление, личный профиль, блог, отзыв на фильм, записку, приглашение, эссе, биографию, статью, открытку, историю и резюме. Сравнивая задания в российских и иностранных учебниках, можно ещё раз подчеркнуть то, что наши современные учебные пособия в целом соответствуют мировым стандартам.

Хорошо известно, что выпускники 11-го класса также сталкиваются с заданиями, направленными на контроль навыков письма. В ЕГЭ по английскому языку раздел 4 «Письмо» состоит из 2 заданий, выполнение которых требует демонстрации разных умений письменной речи, относящихся к 2 уровням сложности (базовому и высокому). Первое задание включает написание лич-

<sup>3</sup> Примерная основная образовательная программа основного общего образования. Сайт Министерства Образования и Науки Российской Федерации. <http://минобрнауки.рф/документы/938>

ного письма на основе письма-стимула от зарубежного друга по переписке; второе — создание развернутого письменного высказывания с элементами рассуждения «Моё мнение» на основе предложенного высказывания по актуальной проблематике, входящей в школьную программу профильного уровня<sup>4</sup>.

Процесс обучения иноязычному письму в школе осуществляется с постепенным усложнением предметного содержания, объёма и характера продуцируемых учащимися текстов, повышением сложности и разнообразия используемых языковых средств. Нельзя не отметить тот факт, что в современном мире люди всё чаще пользуются компьютером, когда им необходимо что-то кому-то написать. И всё чаще людям приходится писать не просто письма, а электронные письма (e-mail). Задания по письму должны отражать современные реалии жизни. Важно учиться тому, что пригодится в повседневной жизни и будет иметь практическое применение.

В настоящее время существует большое количество международных экзаменов. При-

ведём пример заданий на контроль сформированности умений и навыков письменной речи на примере международного кембриджского экзамена PET. PET (Preliminary English Test) — тест по английскому языку, который оценивает владение языком на среднем уровне (Threshold B1), установленном Советом Европы для сертификации языковой компетенции. На этом уровне учащиеся должны продемонстрировать свои навыки использования английского языка в повседневных ситуациях в своей стране и за рубежом<sup>5</sup>.

В письменной части международного экзамена PET учащиеся должны выполнить 3 задания: изменить предложение, написать текст в соответствии с указаниями и написать письмо или рассказ на заданную тему.

В первом задании учащимся предлагается дополнить второе предложение таким образом, чтобы значение этого предложения осталось точно таким же, как и первое предложение. При этом, учащимся необходимо добавить не более 3 слов. Важно отметить, что данное задание является заданием на лексическую, грамматическую и синтаксическую трансформацию.

<sup>4</sup> ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений», журнал «Педагогические измерения». — № 4. — 2016. — С.23.

<sup>5</sup> <http://www.languagelink.ru/exams/pet/>

### Пример задания № 1

#### Part 1

##### Questions 1–5

Here are some sentences about a popular restaurant.

For each question, complete the second sentence so that it means the same as the first.

Use no more than three words.

Write only the missing words on your answersheet. You may use this page for any rough work.

Example:

0 Restaurant Nicole is popular because of its central location.

Restaurant Nicole is popular because it is situated in ..... of town.

Answer:

1. Restaurant Nicole opened five years ago.  
Restaurant Nicole has ..... open for five years.
2. Restaurant Nicole can take groups of a maximum of thirty people.  
Restaurant Nicole can take groups of up ..... thirty people.
3. The chef creates special menus at certain times of year.  
Special menus ..... by the chef at certain times of year.
4. Some guests like to listen to live music during their meal.  
Some guests enjoy ..... to live music during their meal.

5. Customers often ask if the restaurant has any vegetarian dishes. Customers often want to know if ..... are any vegetarian dishes at the restaurant<sup>6</sup>.

Во втором задании учащимся необходимо написать электронное письмо своему другу. Объём письма 35–45 слов. При этом учащимся необходимо помнить правила оформления и написания электронного письма: приветствие, прощальная фраза, подпись.

### Пример задания № 2

#### Part 2

##### Question 6

Your friend, Chris, has invited you to a special party which he is organising for your college teacher. Write an email to Chris. In your email, you should

- accept the invitation
- suggest how you could help Chris prepare for the party
- ask Chris for some ideas for a present for your teacher.

Write 35–45 words on your answer sheet<sup>7</sup>.

В третьем задании учащимся даётся для выполнения 1 из 2 заданий на выбор. Одно из предложенных заданий — это письмо другу, в котором тебе необходимо ответить на вопросы друга, которые заданы в письме-стимуле. Во втором из предложенных заданий учащимся необходимо написать историю. Первое предложение уже дано. Объём письменного ответа в обоих заданиях одинаковый (около 100 слов).

### Пример задания № 3

#### Part 3

Write an answer to one of the questions (7 or 8) in this part. Write your answer in about 100 words on your answer sheet.

Tick the box (Question 7 or Question 8) on your answer sheet to show which question you have answered.

##### Question 7

- This is part of a letter you have received from your pen friend.

I have to give a presentation to my English class about either a successful sportsperson or a musician from your country. Who should I choose? What information could I include?

- Now write a letter answering your friend's questions.
- Write your letter in about 100 words on your answer sheet.

##### Question 8

- Your English teacher has asked you to write a story.
- Your story must begin with this sentence:  
Tim felt angry as he got off the train.
- Write your story in about 100 words on your answer sheet<sup>8</sup>.

<sup>6</sup> <http://www.cambridgeenglish.org/exams/preliminary/preparation/>

<sup>7</sup> <http://www.cambridgeenglish.org/exams/preliminary/preparation/>

<sup>8</sup> <http://www.cambridgeenglish.org/exams/preliminary/preparation/>

Проанализировав задания в разделе «Письмо» одного из международных экзаменов, можно увидеть, что, во-первых, детям нужно выполнить не 1 задание, а 3, в отличие от российского экзамена. Во-вторых, предлагается альтернатива, то есть экзаменуемому можно выбрать то задание, которое ему больше нравится и где, по его мнению, он сможет лучше продемонстрировать владение умениями и навыками письменной речи.

Существуют и другие примеры заданий на контроль уровня сформированности умений и навыков письменной речи в других международных экзаменах. FCE (First Certificate in English) — это Кембриджский экзамен третьего уровня сложности. Многие университеты признают FCE как свидетельство владения английским языком на среднем уровне<sup>9</sup>. В этом экзамене письменная часть включает в себя 2 письменных задания по 140–190 слов каждое:

- обязательное написание эссе (согласиться или не согласиться с высказыванием, высказать мнение, аргументировать свою точку зрения, сравнить и сопоставить идеи и точки зрения, прийти к выводу);

- на выбор 1 задание из 3 (типы письменных работ: статья, неофициальное или официальное письмо или e-mail, отчёт или отзыв).

Ещё одним примером международного экзамена является экзамен TOEFL (Test of English as a Foreign Language). Этот экзамен — один из многих стандартизированных тестов, разрабатываемых (ETS — Education Testing Service).

В секции «Writing» представлены 2 вида заданий.

Первое задание (интегрированное):

- необходимо прочитать небольшой текст (200–300 слов);

- необходимо прослушать дискуссию, где тема, заявленная в тексте, освещается с различных точек зрения;

- необходимо в письменном виде обобщить услышанные точки зрения и объяснить, как они взаимосвязаны с прочитанным ранее текстом. Объём работы — 150–225 слов.

Второе задание:

- Необходимо написать эссе на заданную тему.

Вопросами контроля умений и навыков письменной речи занимаются и российские, и зарубежные учёные. В своей книге «Testing

for language teachers» Артур Хьюз делает предположение, что самый лучший способ проверить умения письменной речи — это дать испытуемому задания что-то написать. Только так можно проверить уровень сформированности умений и навыков письменной речи. При этом возникает ряд сложностей. Во-первых, должна быть разработана спецификация, в которой дана подробная информация непосредственно о структуре и типах заданий. Во-вторых, говоря о контроле, результат которого играет важную роль в жизни испытуемого, следует отметить, что испытуемому нужно предлагать не одно задание, а несколько. В то же время количество заданий должно быть обоснованным.

Несомненно, важно отметить тот факт, что при контроле умений и навыков письменной речи нужно проверять именно это умение, а не другие. Что же под эти подразумевается? Например, чтобы результат показывал реальную картину сформированности умений и навыков письменной речи, задания не должны требовать от испытуемого такие способности, как креативность, воображение, или чтение длинной инструкции. Кроме этого, очень важны критерии оценки, которые должны оценивать именно то, что планировалось проверить, и не должны зависеть от экспертов, которые проверяют данные задания<sup>10</sup>.

Оценочная деятельность является одной из ведущих, и вместе с тем одной из сложнейших. Современная технология оценивания в ЕГЭ базируется на шкалировании (балльное, основанное на критериях и экспертизе). Шкалирование рассматривается как определение масштаба, метод моделирования реальных процессов с помощью числовых систем; создание эмпирической системы исследуемых объектов, фиксирование типа отношений между ними и построение числовой системы, моделирующей отношения эмпирической системы объектов. Другими словами, шкалирование предполагает сравнение объекта с предложенным эталоном — шкалой. Шкала представляет собой заранее заданный набор описаний типичных ответов с точки зрения их качества, используемый экспертом в оценочных процедурах. В шкалах часто используют критерии и дескрипторы для их описания. Под критерием оценивания обычно понимается качественная характеристика рече-

<sup>9</sup> <http://www.mbaconsult.ru/toefl/about/writing/>

<sup>10</sup> Arthur Hughes. Testing for Language Teachers, CUP.

вого продукта. Шкалирование обычно имеет 3 модели, соответственно выделяются дихотомическая (верно — неверно), аналитическая (по отдельным критериям), холистическая (целостное оценивание по признакам). В ЕГЭ в разделе «Письмо» используется аналитическая шкала. В ОГЭ в разделе «Письмо» используется также аналитическая шкала<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Махмурян К.С. «ЕГЭ: технологии оценивания раздела «Письмо»». <http://www.pro-school.ru/stati/ege-texnologii-ocenivaniya-razdela-pismo/>

Несомненно, умения и навыки письменной речи являются важной частью языкового образования учащихся. Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту экзамен по иностранному языку станет обязательным для сдачи для всех учащихся. Останется ли экзамен в неизменном виде или же произойдут какие-то изменения, остаётся ещё вопросом для многих учителей иностранного языка. Однако очень важно, чтобы в случае изменений были учтены опыт российского экзамена и, несомненно, опыт международных экзаменов.